

**Zeitschrift:** Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA  
**Herausgeber:** Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée  
**Band:** - (1998)  
**Heft:** 68: Études en neurolinguistique  
  
**Bibliographie:** Ouvrages reçus

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ouvrages reçus

### LINGUISTIQUE

DURRER, S.

#### **Introduction à la linguistique de Charles Bally**

Lausanne, Paris, Delachaux et Niestlé, 1998 (Sciences des discours)

*Successeur de Saussure à la chaire de linguistique de l'Université de Genève, Charles Bally semble d'abord être resté dans l'ombre de celui dont il a co-édité le célèbre CLG. Depuis quelques années cependant, du linguiste O. Ducrot au sociologue P. Bourdieu, en passant par le psychanalyste A. Green, nombreux sont ceux qui reconnaissent l'apport essentiel de Bally et qui voient en lui un précurseur de la théorie de l'énonciation et de l'étude de la langue parlée.*

*Cet ouvrage se propose d'introduire à une oeuvre mal ou trop partiellement connue qui concerne des domaines aussi divers que la sociologie du langage, la stylistique, la description de la langue orale, la didactique de la langue maternelle et du français langue étrangère.*

*N.B. On se réjouit de cette entreprise de redécouverte d'un linguiste et on espère qu'Henri Frei, moins académique que Bally mais tout aussi visionnaire fasse lui aussi, un jour, l'objet d'une telle entreprise! Lançons un appel: qui rééditera et commenterà La grammaire des fautes (1929), ouvrage fondamental et lui aussi trop méconnu?? (MM).*

LALLOT, J.

#### **La grammaire de Denys le Thrace. Traduite et annotée par Jean Lallot**

Paris, CNRS Éditions, 1998

*La tradition attribue à Denys le Thrace, disciple du grammairien Aristarque, la rédaction, vers la fin du IIème siècle avant notre ère, de la première Technè Grammatikè de la tradition occidentale. Le texte qui nous est parvenu, un bref manuel, condense en quelques pages l'appareil taxinomique et terminologique élaboré au cours des premiers siècles d'histoire de la grammaire. L'inventaire des «parties du discours» y tient la place principale.*

*La traduction annotée de la Technè Grammatikè rend accessible au non-spécialiste le contenu du célèbre manuel.*

## LINGUISTIQUE TEXTUELLE

RINN, M.

### **Les récits du génocide. Sémiotique de l'indicible**

Lausanne, Paris, Delachaux et Niestlé, 1998 (Sciences des discours)

*Les crimes commis au nom du national-socialisme auront profondément marqué la société occidentale du XXème siècle. Le paysage littéraire et médiatique contemporain (cinéma, presse, radio et télévision) reflète très largement les interrogations de cette fin de siècle sur les raisons d'un tel abîme de la conscience.*

*Cet ouvrage se démarque des nombreux livres publiés ces dernières années par une volonté d'aborder le fonctionnement textuel et sémiotique de quelques textes majeurs de ceux qui ont tenté de dire leur expérience de l'univers SS et de l'extermination: ainsi *L'Espèce humaine* de Robert Antelme, *Auschwitz* et après de Charlotte Delbo, *Le sang du ciel* de Piotr Rawicz, *L'Étoile errante* de J.M.G. Le Clézio, etc.*

*Les approches philosophiques, littéraires et linguistiques utilisées sont ici rigoureusement mises au service de l'écriture d'E. Wiesel, de R. Gary ou de G. Semprun. Les modèles d'analyse et les parcours de lecture proposés ouvrent très largement la réflexion sur l'histoire, la mémoire et les conceptions de l'art après Auschwitz.*

CONTAT, M. & FERRER, D. (sous la direction de)

### **Pourquoi la critique génétique? Méthodes, théories**

Paris, CNRS Editions, 1998

*La génétique textuelle est un courant théorique de la littérature qui se propose d'étudier les textes en train de se faire, en s'appuyant sur les traces matérielles de cette création: les brouillons, les plans, les esquisses, les scénarios, les corrections, etc.*

*Ce volume rassemble un entretien avec Jacques Derrida et six contributions de chercheurs de l'Institut des textes et manuscrits modernes, alternant réflexions théoriques et études directement appliquées. Ces contributions ont toutes pour ambition de préciser les fondations intellectuelles sur lesquelles se construit la génétique textuelle et les notions qu'elle utilise.*

PIOLAT, A. & PÉLISSIER A. (sous la direction de )

### **La rédaction de textes. Approches cognitive.**

Lausanne, Paris: Delachaux et Niestlé, 1998 (Textes de base en psychologie)

*Comment un rédacteur novice apprend-il à construire un texte? Comment arrive-t-il à rassembler ses idées, à les traduire linguistiquement et à les organiser en une production écrite de qualité? En un mot, comment parvient-il à se transformer en un expert de l'écriture?*

*Cet ouvrage regroupe des contributions de psychologues de la cognition et de spécialistes de l'éducation (mais pas de linguistes...), qui permettent de répondre à ces questions. Ces textes de base visent d'abord à identifier et à décrire les connaissances et les divers processus qui sont à l'oeuvre dans l'activité complexe de rédaction de textes; ils tentent ensuite de recenser les outils méthodologiques nécessaires pour la compréhension et l'explication des routines rédactionnelles.*

*Ces contributions mettent en évidence le rôle capital de la "mémoire de travail" dans la gestion des connaissances et des processus impliqués dans la production de l'écrit. Elles illustrent le cheminement par lequel le rédacteur débutant mobilise et automatise les différents processus rédactionnels. Elles proposent aussi une explication des différences d'expertise constatées auprès de rédacteurs adultes.*

## **TRADUCTION**

GUTKNECHT, Ch. & RÖLLE, L. J.

### **Translating by factors**

Albany, N.Y.: State University of New York Press, 1996

*By emphasizing, using English-German examples, the notion of factor set, this book fosters the awareness that successful and adequate translation requires properly accounting for the pertinent translation factors in each individual case. The factor approach gives translation criticism an objective yardstick for assessing the quality of translation. The authors explore the linguistic factors, including treatment of illocution and its indeterminacy, and perlocution, as well as nonlinguistic factors such factuality, situation, and culture. The book also includes aspects more genuinely linked to the notion of translation itself, such as translation unit and words class and the nature and status of factors in translation theory.*

